

Terms Denoting Household Items In Old Turkic

Abduvalieva Dilnoza Akramovna

Doctor of Philosophy (PhD) in Philology, Associate Professor at Jizzakh State Pedagogical University, Uzbekistan

Received: 15 October 2025; **Accepted:** 08 November 2025; **Published:** 11 December 2025

Abstract: The language of historical and artistic sources serves to understand the content and practical significance of classical works, and at the same time it allows us to observe the phonetic, lexical and grammatical development processes of the language of the period in which the work was created. Taking this into account, in this article, some lexemes belonging to the household lexicon used in the work "Nahjul farodis" ("The Open Path to Paradise") by Mahmud ibn Ali as-Saroy, one of the samples of the Old Turkic language of the 14th century, in particular, some words denoting household items, were subjected to linguistic analysis.

Keywords: Old Turkic language, Khorezmian Turkish, "Nahjul farodis", Mahmud ibn Ali as-Saroy, household lexicon, terms denoting the meaning of household items.

Introduction: The work "Nahj-ul Farodis" belongs to the pen of Mahmud bin Ali, who lived and worked in the 14th century, and there are various disputes among scholars about the author's birthplace and where the work was written. Some researchers (Z.V. Tugan, M.F. Koprulzoda) say that the work was written in Khorezm Turkish. Other researchers (B.A. Yafarov, Sh.Sh. Abilov) believe that the work was written on the Volga in the "Bulgar-Tatar" language. A.N. Najip puts forward the idea that "Nahj-ul Farodis" was written in Oghuz-Kipchak Turkish in the city of Sarai, the capital of the Golden Horde. According to the scientist, Mahmud bin Ali was born and raised in the territory of present-day Tatarstan and Bashkiria, then migrated to the capital of the Golden Horde and lived and worked there until the end of his life.

Below, we will analyze some lexemes belonging to the household lexicon used in the "Nahj-ul farodis", a unique written monument of the Turkic language dating back to the 14th century. In particular, we will focus on the names of household items and equipment, which are an important part of the household lexicon, and their semantic features. Household items are of particular importance in human life. They reflect the position of people in society, their standard of living, lifestyle, and at the same time their cultural level.

The meaning of "small bag, sack" is expressed in the work through the lexeme *tobra*: Bu ġāziylardīn biri jumla isti'dādini tamom [qilip] ixlās birla čiqarinda bir

kimarsa anga at boyningā asğu tobra keldurdi.. (7, 405-2). This word is originally Turkic and is used in the phonetic variant of *torva* in the modern Uzbek literary language (15, V, 244). This word, which means "bag", was originally formed from the verb *top-*, which means "to gather, to collect", with the suffix *-ba* in the old Uzbek language [13, I, 372]. E.V. Sevortyan's dictionary also notes in passing that the word means "bag" and is a coined word formed with the suffix *-ba* [14, III, 216].

The word *čanak*, originally belonging to the Turkic layer, was used in the text of the work in the meaning of "bowl, vessel": Men altı yašar erdim kim anam bir čanaq ičinga etmek toğradi, taqi ul etmek, uzasinga sağ yağ kemishti, taqi bir pora sut kemišti, taqi čanaq uzasinga naarsa örtti (7, 24-17). This word, which represents a kitchen utensil, is connected with the lexemes *altun*, *kumuş*, *yığaç* in the text of the work and means "a small bowl made of gold, silver, or wood"; when combined with a number, it is used as a word for counting and a unit of measurement: ... bir bir čanaq sut keltürdi (7, 298-8). This word, which was used in the Old Turkic language in the sense of "a small wooden vessel, a cup" [10, 135], is cited in Devon as a word meaning "cup" in Oghuz [9, I, 362]. In the Old Uzbek literary language, the word *čanaq* was used in the phonetic form in the meanings of "a vessel for animals to drink water" (2, 3-450), "mill *chanog*; cotton *chanog*" (12, 673). Sh. Rahmatullayev notes that the word *čanaq* was originally made up, and was derived from the verb *čana-* (18, 844), which means "think", "make

a hole", with the suffix -q. Later, a change occurred in the phonetic structure [13, I, 412]. In the current Uzbek language, the word *chanok* is used in its phonetic variant and has four different meanings, such as "each chamber of the skull; the skull, the eye socket, the bones that are shaped like a bowl in general; the part of the mill where grain falls from the millstone; the shell". Although the meaning of "bowl, vessel" as a result of the development of meaning served as the basis for the meanings of the word that are currently expressed [13, I, 412], this meaning is not observed in our language at the moment. In this regard, Sh. Rahmatullayev expressed his opinion about the subsequent meanings that emerged as a result of the development of meaning of this word. That is, the meaning of "each chamber of the skull" of this word appeared before its meaning of "eye socket and other cup-like things". The explanatory dictionary of the Uzbek language (15, II, 354) states that there is a reversal in the sequence of interpretation of these meanings [13, I, 412], and this is a reasonable objection. The "Old Uyghur Turkish Dictionary" notes that *chanaq* was used in the meanings of "earthen dish, plate; dish", as well as "unit of measurement" [4, 59]. One of the Turkish lexicographers, Tuncer Gulensoy, while discussing the etymological roots of the word, explains that *chanaq* is originally a coined word (*chan* (pit, hollow; vessel) + *ak* (diminutive suffix) and its main meaning is "a flat, deep vessel made of earth, metal, wood, etc." He also emphasizes that in Anatolian dialects the word is also used in the meanings of "vessel; measure of weight; a place in a minaret where the call to prayer is recited, and hollows, pits on mountain tops" [8, 214]. It can be seen that this term is used in the lexicon of the Fergana dialects of the profession of *degrezlik* and *rikhtagari* (the process of smelting and casting cast iron) in the phonetic forms *chanaq/chanaq*. Linguist S. Ibrohimov defines the word as follows: *Chanaq/Chanaq* — a cast iron tool with a depth of 30 to 50 cm., a diameter of 100-120 cm., and a thickness of 2 cm. It is cast by the *degress* and installed in the furnace, where the cast iron is melted or the cast iron solution is poured and collected, and then taken to the molds and poured. The ladle has handles on three sides and the ladle is lifted into it. The inside of the ladle is plastered with *gilbuta* clay so that it does not melt in the fire [11, 55].

Tagarchuq — originally belonging to the Turkic stratum, this word (*tagar* + *chuq* (diminutive form in nouns) is noted in E. Fazilov's work "Old Uzbek language. Khorezm monuments of the XIV century" as meaning "bag, small sack" [16, 366]. It is also used in the same sense in "Nahj-ul Farodis": Umar raziya'llahu 'anhu baytu'l-maldin bir tagarchuq un to'lturdi taqi mubarak

arqasinga kotardi (108-8). Usmon taqi evinga bardi taqi bir qoy, bir tagarchuq un taqi bir tagarchuq xurmāni Āyisha raziya'llahu 'anhā evinga ida berdi (7, 125-17). In the Old Turkic language, the form *tagar* is found in the meaning of "bag, sack; bag" and "coarse hemp cloth" (10, 526). For example, in Mahmud Kashgari it means "a bag for wheat and other things" (9, I, 276); in Yusuf Khos Hajib it is used in the meaning of "coarse, hemp cloth; low-grade cloth, rough clothing" (QB, 389). As noted in "Kitabul-idrok li-lisonil atrok" and "At-tuhfatuz zakiya fil lug'atit turkiya", it became clear that the same lexeme is used in the meaning of "a container made of animal skin, a bag" in Kipchak dialects [5, 258].

The word *küväč* is used in the sense of "vessel": Axšam bolmišta kedin taqi kuvačta bir ancha taām qaldi (7, 29-17). In the Old Turkic language, this word was used in the phonetic forms *kuvach/kuvüch/kuvach*, expressing the meaning of "a small point (intended for horses)" (10, 330-331).

The lexeme *kalî*, meaning "rug", one of the household items, is used in several places in the text of the work as follows: Hātam-i Asam baqar, ul ev içinda rumiy qalilar toşaglig turur (7, 235-13); Sulaymon payğambar 'alayhi's-salām parilarka buyurup bir qali toqitmiş erdi altundin taqi yibakdin (10, 411). In particular, the meaning of the word "how?, how?" is expressed in Mahmud Kashgari, and the meaning "if, if" in Yusuf Khos Hajib. Among these meanings, its meaning "carpet" is not observed. The "Kıpçak Turkish Dictionary" lists the meanings of this word in the works "Kitāb ul idrök li lisonul atrok", "Kitāb mazmūi tarjömōnī türkij ajamī va mūghōlī" and "Codex cumanicus". The dictionary lists the meanings of the word *kalī* as a cognate word, among which the meaning of the word in "Nahjul farodis" is also observed: *kalī I* — suitable, harmonious, suitable; *kalī II* — exhibition, demonstration; market, open trade, cloth, carpet, mat used to spread goods for sale; *kalī III* — carpet. The third meaning of the lexeme "carpet" The meaning is observed in the "Codex cumanicus", and in the dictionary this word is considered a Persian-Tajik word [5, 134]. We do not find this word in the works of Alisher Navoi. In "At-tuhfa" it is still recorded in its phonetic variant in the meaning of "cloth". In the current Khorezm dialects, the phonetic variant of the word *g'oli* is used, and it is used in the meaning of "a household item, usually woven from silk, spread on the ground, floor or hung on the walls of a room for decoration" [3, 188]. In the current Uzbek literary language, the Persian-Tajik word *gilam* is used.

CONCLUSION

Just as human life is very multifaceted and diverse, the lexical reserve of the household sphere is also diverse

and rich. Since these words are directly related to the daily life of the people, they constitute the most mobile layer of the language vocabulary. Therefore, all changes occurring in society - economic, cultural or social renewal - are quickly and clearly reflected, first of all, in the household lexical composition. By taking a scientific and theoretical approach to household lexicon, we will be able to identify not only the vocabulary of the old Uzbek literary language, but also the processes of change in the meanings of certain words, the reasons for the emergence of new meanings. Analysis of household lexicon serves as an important source in studying the history of the language, the ethnographic heritage of the people, and the stages of cultural development.

REFERENCES

1. Abduvaliyeva D.A. "Nahjul Farodis" is a rare sample of the old uzbek literary language // Web of Scientist: International Scientific Research Journal, 4 (04), 939-943. <https://doi.org/10.17605/OSF.IO/J89TA>, In Volume 3, Issue 4 of Web of Scientist: ISSN: 2776-0979 Impact Factor: 7.565, 2023, Indoneziya.
2. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати, I-IV. – Тошкент: Фан, 1983-1985. I – 1983, 646 б; II – 1983, 642 б; III – 1984, 622 б; IV – 1985, 636 б.
3. "O'zbek shevalari tadqiqotlari: amaliyot, metodologiya va yangicha yondashuv" mavzusidagi Respublika ilmiy-nazariy konferensiyasi materiallari (professor Samixon Ashirboyev tavalludining 75 yilligi munosabati bilan tashkil etilgan). – Toshkent, 2021. – B. 395.
4. Caferoğlu A. Eski uygur türkçesi sözlüğü. Türk dil kurumu yayınları. Sayı: 260. 1968. – B. 168. 59-b.
5. Kıpçak türkçesi sözlüğü. Türk dil kurumu yayınları: 835; Ankara, 2007. 258-b. 134
6. Musayeva F. O'zbek xalq so'zlari. — Toshkent, Innovatsion rivojlanish nashriyot matbaa uyi, 2023. 154-b.
7. Nehjul faradis. I. Tipkibasim. Önsözün jazan Jānas Eckmann. Ankara, 1956. S. 458.
8. Tunjer Gülensoy. Türkiye türkçesindeki türkçe sözcüklerin köken bilgisi sözlüğü. Etmolojik Sözlük Denemesi. I. (A-N) Ankara: Türk dil kurumu yayınları. 2007. – B. 604
9. Девону луғотит турк. Индекс. Тошкент: УзФан, Т. 1. 1960. – 499 б; Т. 2. 1961. – 427 б; Т. 3. 1963. – 465 б.
10. Древнетюркский словарь. – Л.: Наука, 1969. – 675 с.
11. Иброҳимов С. Фарғона шеваларининг касб-хунар лексикаси. Ўзбекистон ССР фанлар академияси. – Тошкент. 1959. –Б. 455.
12. Навоий асарлари луғати. Порсо Шамсиев таҳрири остида. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1973. – 782 б.
13. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати (туркий сўзлар). – Тошкент: Университет, 2000. – 600 б; Ўзбек тилининг этимологик луғати (Арабча бирликлар ва улар билан ҳосилалар). – Тошкент: Университет, 2003. – 267 б. Ўзбек тилининг этимологик луғати (Форсча, тожикча бирликлар ва улар билан ҳосилалар). – Тошкент: Университет, 2009. – 282 б.
14. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – Москва: Наука, 1974, 1978, 1980.
15. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 1-жилд, 2006. – 680 б; 2-жилд, 2007. – 688 б; 3-жилд, 2007. – 688 б; 4-жилд, 2008. – 606 б; 5-жилд, 2008. – 592б.
16. Фазылов Э. Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIV века. Том I, II. – Т., Фан. – 652 с.
17. Фарҳанги таафсири забони тоҷики. I. Таҳияи сомонии "Фирдавси". — Душанбе, 2008. 598-, 627-б.
18. Юдахин К.К.Киргизско-русский словарь. М.: 1965.
19. XII–XIV асрлар туркий адабий ёдгорликлар тили. Муаллифлар жамоаси. Масъул муҳаррир: Фозилов Э.И. – Т., Фан, 1986. 12-бет.